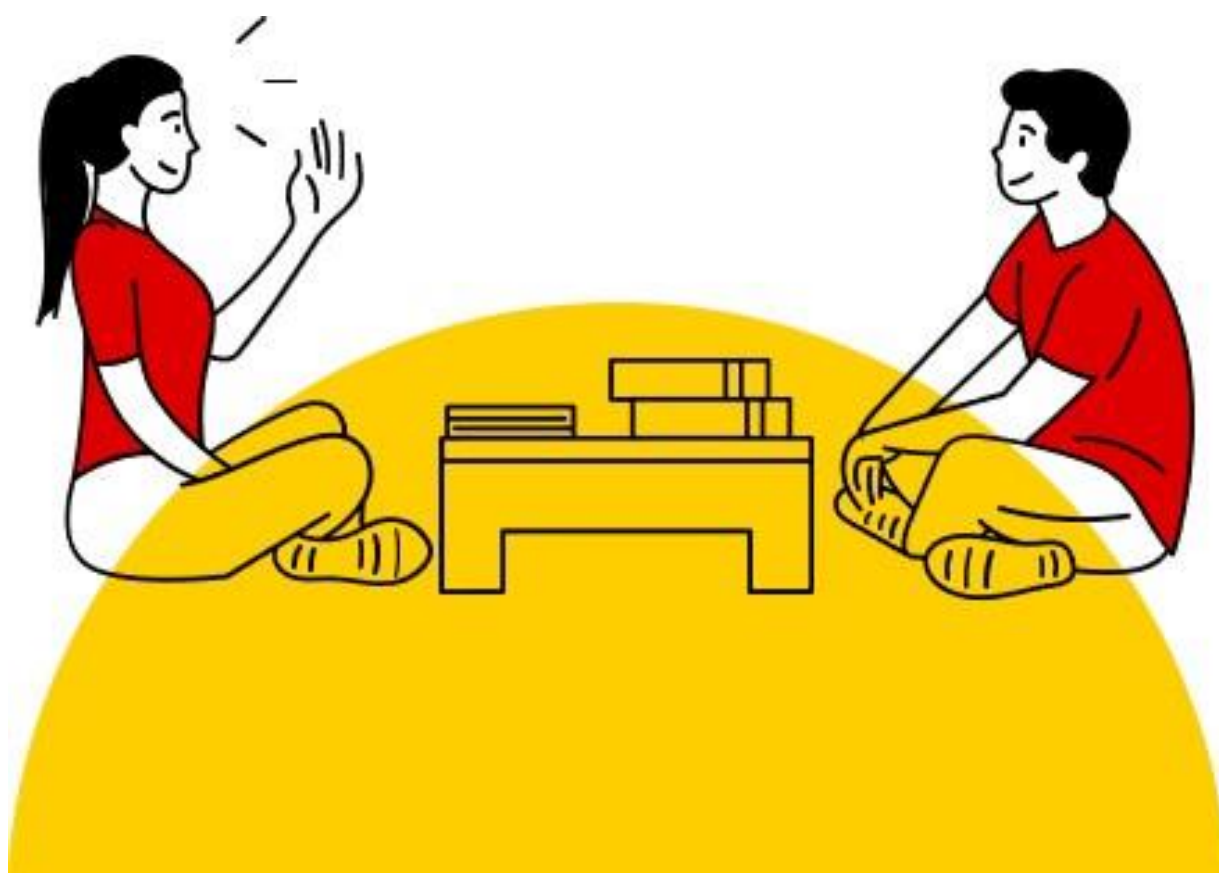


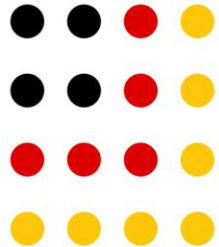
AUTENTYCZNY NIEMIECKI

ODCINEK 32

Ucz się mówić tak jak Niemcy!

Prawdziwe codzienne rozmowy na różne tematy.





Die Aufnahme

nagranie

W osobnym pliku dostajesz nagranie native speakerów do odsłuchania.

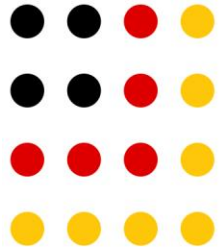


Stephanie erzählt ihrer Freundin Bettina am Telefon von ihrem Blind Date mit Robert. Robert arbeitet mit Daniela zusammen.

Stephanie opowiada swojej przyjaciółce Bettinie przez telefon o randce w ciemno z Robertem. Robert pracuje razem z Danielą.

Ćwiczenie na dobry początek:

Was stimmt, was stimmt nicht?	JA	NEIN
Stephanie findet Robert sehr interessant.		
Daniela hatte eine positive Meinung von Robert.		
Stephanie hat sich bei Robert wohl gefühlt.		
Stephanie und Robert sind gute Freunde.		
Stephanie denkt, dass aus Robert noch ein Gentleman werden kann.		



Das Gespräch

rozmowa

Stephanie: Ich sag's dir, der hatte nichts in der Birne. Und dann waren all seine Geschichten auch so dermaßen an den Haaren herbeigezogen. Hab ich noch nie erlebt, sowas!

Bettina: Krass. Wer hätte das gedacht! Dabei hat Daniela immer in den höchsten Tönen von ihm gesprochen. Aber ihr Mann ist ja auch so ein Wichtigtuer, vielleicht ist sie auf dem Auge einfach blind.

S: Sein Verhalten hat mich einfach maximal getriggert. Und ein Hingucker war er übrigens auch nicht gerade.

B: Und wie hast du ihm dann verklickert, dass es mit euch nichts wird? Hast du ihn abserviert?

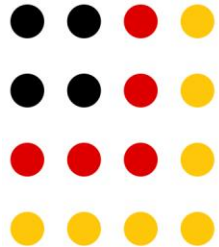
S: Nee. Hab ihn eiskalt gefriendzoned.

B: Meinst du nicht, dass er sich nicht doch noch als einfühlsames Sensibelchen und Gentleman entpuppt?

S: Nee, das kannst du knicken. Der hat eine große Klappe und nichts dahinter.

B: Schade, hätte ja sein können. Einen Versuch war's wert.

S: Klar. Zu jedem Topf ein Deckel und so...



Tłumaczenia, wyjaśnienia i komentarze:

etwas in der Birne haben

mieć coś w głowie

nichts in der Birne haben

nie mieć nic w głowie

dermaßen

tak dalece, do tego

stopnia. Zamiast tego można by powiedzieć prościej: **so sehr**

etwas ist an den Haaren gezogen

coś jest naciągane (historia)

erleben

przeżyć (w sensie:

doświadczyć, bo w sensie „ujść z życiem” byłoby:

überleben)

von jemandem in höchsten Tönen sprechen

mówić o kimś w samych superlatywach

der Wichtigtuer

ważniak, snob

blind

ślepy

blind auf einem Auge

ślepy na jedno oko

blind auf dem/diesem Auge

ślepy na to (to coś,

o czym mówimy); dosłownie: ślepy na to oko

das Verhalten

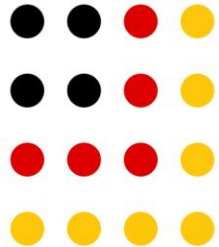
zachowanie

getriggert

to pojęcie przejęte

z angielskiego, wyrażające negatywne odczucia,

a konkretnie: czyjeś zachowanie (najczęściej) wywołało



negatywne uczucia u kogoś. Po polsku ewentualnie:
sprowokowany

es triggert mich (to) prowokuje mnie,
wywołuje u mnie negatywne reakcje

der Hingucker przystojniak

jemandem etwas verklickern potocznie: komuś coś
wytłumaczyć

eiskalt zimny jak lód, lodowaty,
lodowato, potocznie: bezwzględny, bezwzględnie

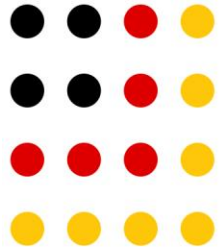
jemanden abservieren tu, potocznie: spławić
kogoś

gefriendzoned dwie osoby spotykają się w kontekście
randki, jedna z nich nie chce wchodzić głębiej w związek
i proponuje drugiej „bycie przyjaciółmi (z angielskiego:
friends)”, wtedy ta druga osoba może powiedzieć, że
została przesunięta z funkcji potencjalnego partnera do
grona (z angielskiego: **zone**, ale także po niemiecku: **die**
Zone - strefa) „przyjaciół”

jemanden friendzonen¹ przyporządkować kogoś
do grona przyjaciół/znajomych, a nie jako potencjalnego
partnera

sich als etwas entpuppen okazać się być
kimś/czymś

¹ ich friendzone, du friendzont, er friendzont itd.



das Sensibelchen

nietykalski, wrażliwiec

Das kannst du knicken

Zapomnij! Nie ma opcji!

eine große Klappe und nichts dahinter

niewyparzona gęba, za którą nic nie stoi

einen Versuch wert sein

być wartym spróbowania

Zu jedem Topf ein Deckel und so... każda potwora itd. ...

jeder Topf findet seinen Deckel

każda potwora znajdzie swego amatora (dosł.: każdy garnek znajdzie swoją pokrywkę)

Der hatte nichts in der Birne. oraz **Der hat eine große Klappe.**

Tu widzimy bardzo częstą sytuację, gdy Niemcy zamiast zaimka osobowego (tu powinno być przecież właściwie **er**) używają w języku potocznym zaimka wskazującego.

W tym dialogu ponownie pojawia się omawiany już tryb przypuszczający w czasie przeszłym:

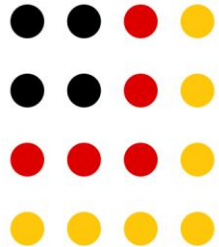
Wer hätte das gedacht!

Kto by(łby) o tym pomyślał?

Schade, hätte ja sein können.

Szkoda, mogło(było)by wypalić.

Tryb ten sprawia Polakom problemy, gdyż jest on w naszym języku formą archaiczną, nieużywaną w języku potocznym. Inaczej sprawa ma się w języku niemieckim, w którym rozróżniamy tryb przypuszczający czasu teraźniejszego



i przeszłego. Dla przypomnienia porównajmy następujące zdania:

Ich könnte dir helfen.

Mógłbym ci pomóc (teraz lub w przyszłości).

Ich hätte dir helfen können.

Mógłbym ci pomóc (wtedy, w przeszłości).

Tworzenie tego rodzaju trybu przypuszczającego jest bardzo proste. Punktem wyjścia jest czas **Perfekt**:

Ich habe dir helfen können.

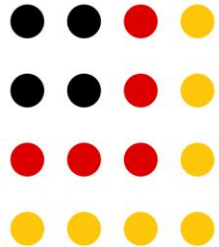
Mogłem/am ci pomóc.

Na tryb przypuszczający wystarczy zamienić jedynie czasownik posiłkowy:

Ich hätte dir helfen können.

Mógłbym ci być pomóc (wtedy).

Uwaga. Ten tekst jest dla przeciętnego uczącego się języka niemieckiego naprawdę trudny. Ale za to jest bardzo autentyczny, a właśnie o to w tej serii chodzi. Młodzi (a także nieco starsi) Niemcy nagminnie używają anglicyzmów, naginając je często do niemieckiej gramatyki, co brzmi dziwnie i zapewne starsi Niemcy (60+) tego w ogóle nie rozumieją. Wszechobecne amerykańskie seriale np. na *Netflixie* mają odczuwalny wpływ na współczesne niemieckie słownictwo.



Übungen Ćwiczenia

Übung 1

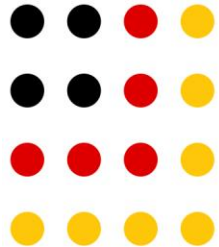
Dopasuj niemieckie zwroty do polskich tłumaczeń:

1. Ich habe mich dermaßen gefreut, dass...
2. Ich hoffe dermaßen, dass...
3. Ich habe mich dermaßen geärgert, dass...
4. Ich habe dermaßen gefroren, dass...
5. Ich habe mich dermaßen verspätet, dass...
6. Ich habe mich dermaßen geirrt, dass...
7. Ich wundere mich dermaßen, dass...
8. Ich habe ihn dermaßen bewundert, dass...
9. Ich bin dermaßen enttäuscht, dass..
10. Ich habe mich dermaßen verrechnet, dass...

a) Do tego stopnia mam nadzieję, że...
b) Tak zmarzłem/am, że...
c) Tak się przeliczyłem/am, że...
d) Jestem tak rozczarowany/a, że...
e) Tak go podziwiałem/am, że...
f) Tak się cieszyłem/am, że...
g) Tak mocno się spóźniłem/am, że...
h) Tak się myliłem/am, że...
i) Tak się rozzłościłem/am, że...
j) Tak się dziwię, że...

Übung 2

Przeanalizuj dialog dokładnie i wypisz wszystkie czasowniki, które znajdziesz, w ich wersji podstawowej (bezokoliczniku). Ile udało Ci się znaleźć? Powinno być 16.



Übung 3

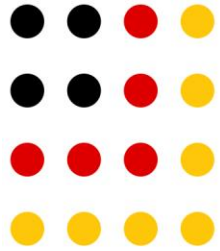
Przetłumacz na niemiecki:

1. Nie sądzisz, że on po prostu nie ma czasu?
2. Nie sądzisz, że oni przyszli za późno?
3. Nie sądzisz, że powinniśmy tu zostać?
4. Nie sądzisz, że pracujesz za dużo?
5. Nie sądzisz, że muszę pojechać do Berlina?
6. Nie sądzisz, że ona za dużo zjadła?
7. Nie sądzisz, że powinniście to zrobić jutro?
8. Nie sądzisz, że zrobiłam to dobrze?
9. Nie sądzi Pan, że dziś jest zimno?
10. Nie sądzi Pani, że jemu nie wolno tu parkować?

Schlüssel Klucz

Ćwiczenie na dobry początek:

Was stimmt, was stimmt nicht?	JA	NEIN
Stephanie findet Robert sehr interessant.		x
Daniela hatte eine positive Meinung von Robert.	x	
Stephanie hat sich bei Robert wohl gefühlt.		x
Stephanie und Robert sind gute Freunde.		x
Stephanie denkt, dass aus Robert noch ein Gentleman werden kann.		x



Übung 1

1. f, 2. a, 3. i, 4. b, 5. g, 6. h, 7. j, 8. e, 9. d, 10. c

Übung 2

sagen, haben, sein, herbeiziehen, erleben, denken, sprechen,
triggern, verklickern, werden, abservieren, friendzonen,
meinen, (sich) entpuppen, können, knicken

Übung 3

1. Meinst du nicht, dass er einfach keine Zeit hat?
2. Meinst du nicht, dass sie zu spät gekommen sind?
3. Meinst du nicht, dass wir hier bleiben sollen?
4. Meinst du nicht, dass du zu viel arbeitest?
5. Meinst du nicht, dass ich nach Berlin fahren muss?
6. Meinst du nicht, dass sie zu viel gegessen hat?
7. Meinst du nicht, dass ihr das morgen machen sollt?
8. Meinst du nicht, dass ich das gut gemacht habe?
9. Meinen Sie nicht, dass es heute kalt ist?
10. Meinen Sie nicht, dass er hier nicht parken darf?